

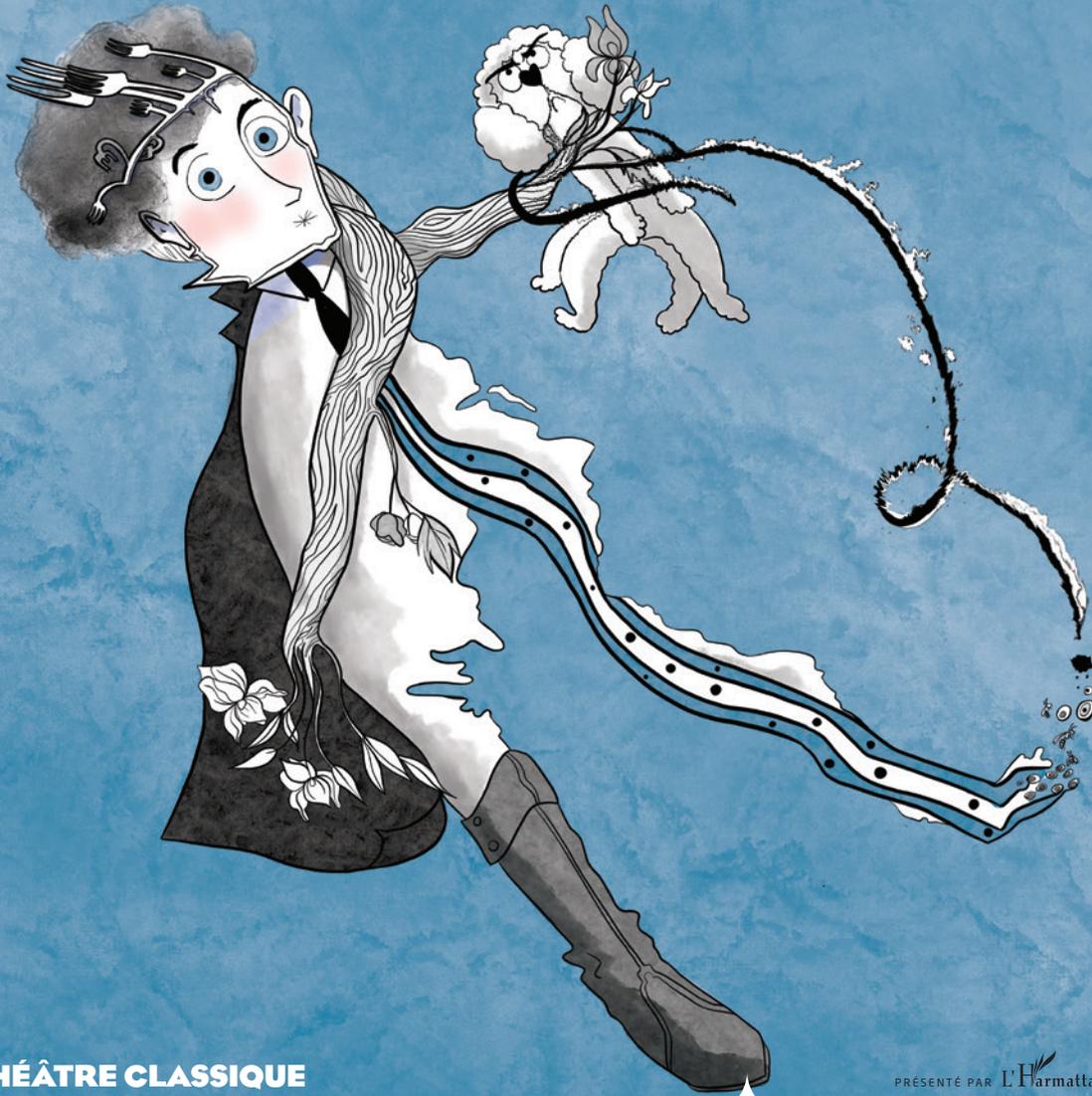
# LE JOURNAL D'UN FOU

DE **NIKOLAÏ GOGOL**

ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE **RONAN RIVIÈRE**

AVEC **RONAN RIVIÈRE** ET **AMÉLIE VIGNAUX**

ET **OLIVIER MAZAL** AU PIANO



THÉÂTRE CLASSIQUE

PRÉSENTÉ PAR L'Harmattan

# LUCERNAIRE

DU 18 OCTOBRE AU 10 DÉCEMBRE 2023 À 21H DU MARDI AU SAMEDI, À 17H30 LE DIMANCHE  
53 RUE NOTRE-DAME-DES-CHAMPS 75006 PARIS. RÉSERVATIONS : 01 45 44 57 34 ET SUR [WWW.LUCERNAIRE.FR](http://WWW.LUCERNAIRE.FR)

LES AVENTURES EXTRAORDINAIRES D'UN INSENSÉ

CONTACT PRESSE : Catherine Guizard  
06 60 43 21 13 / [lastrada.cguizard@gmail.com](mailto:lastrada.cguizard@gmail.com)

# LE JOURNAL D'UN FOU

DE **NIKOLAÏ GOGOL**

ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE **RONAN RIVIÈRE**

D'APRÈS LA TRADUCTION DE **LOUIS VIARDOT**

AVEC

**RONAN RIVIÈRE** (POPRICHTCHINE)

**AMÉLIE VIGNAUX** (MAVRA)

ET **OLIVIER MAZAL** (PIANO)

MUSIQUE : SERGUEÏ PROKOFIEV - PRÉLUDE, SONATE N°7 - PRECIPITATO, TOCCATA, SUGGESTION DIABOLIQUE, MARCHE DE L'AMOUR  
DES 3 ORANGES, VISION FUGITIVE 14, CONTES DE LA VIEILLE GRAND-MÈRE 3

LUMIÈRES : MARC AUGUSTIN-VIGUIER

DÉCOR : ANTOINE MILIAN

PRODUCTION : COLLECTIF VOIX DES PLUMES

CORÉALISATION : THÉÂTRE LUCERNAIRE

SOUTIENS : VILLE DE VERSAILLES, MOIS MOLIERE



VERSAILLES



PLEIN TARIF : 30 € / + DE 65 ANS : 25 € / ÉTUDIANT, DEMANDEUR D'EMPLOI, RSA, INTERMITTENT : 15 € / - DE 26 ANS : 10 €

**1H15 / DU 18 OCTOBRE AU 10 DÉCEMBRE 2023** À 21H DU MARDI AU SAMEDI, À 17H30 LE DIMANCHE /

CONTACT DIFFUSION : PIERRE BEFFEYTE - SCÈNE ET PUBLIC [PB@SCENE-PUBLIC.FR](mailto:PB@SCENE-PUBLIC.FR) (01 45 55 01 40) / CONTACT

RELATIONS PUBLIQUES LUCERNAIRE : CAMILLE OZOG [RELATIONS-PUBLIQUES@LUCERNAIRE.FR](mailto:RELATIONS-PUBLIQUES@LUCERNAIRE.FR) (01 42 22 66 87)

LES AVENTURES EXTRAORDINAIRES D'UN INSENSÉ

## LE SPECTACLE

---

Aksenty Ivanovitch Poprichtchine, discret fonctionnaire de Saint-Pétersbourg, a bien du mal à trouver sa place dans le monde : il vit seul avec sa domestique Mavra, et ses amours et ses ambitions sont contrariées par sa maladresse et sa distraction. Il s'invente alors une vie nettement plus enviable, jusqu'à perdre tout rapport à la réalité. Une adaptation de la plus drôle et la plus touchante des *Nouvelles de Pétersbourg* pour trois interprètes : Poprichtchine, sa domestique Mavra, et un pianiste qui accompagne sur scène, avec des morceaux de Prokofiev, cette surprenante ascension vers la folie.

**Une adaptation théâtrale du chef d'œuvre de Nikolaï Gogol sur les aspirations extraordinaires d'un petit fonctionnaire.**

### Note d'intention de Ronan Rivière, l'adaptateur...

*Le Journal d'un fou* est une vision joyeuse mais réaliste de la schizophrénie. Celle d'Aksenty Ivanovitch, discret fonctionnaire de Pétersbourg, qui, ne se sentant pas à la place qu'il devrait, se découvre une nouvelle condition pour échapper à la sienne, en déployant des logiques de plus en plus radicales.

Gogol dit que chacun de ses personnages a une vis dans la tête qui lui vrille le cerveau. Ici l'ambition sociale et amoureuse d'Aksenty Ivanovitch est plombée par sa maladresse et une trop grande singularité. Une déception aigüe en résulte. Ce qui me plaît, c'est justement la façon assez joyeuse et pleine d'humour avec laquelle ce personnage arrive à s'en extraire. Il évite tout désespoir qu'à son dernier jour, et même son cri de douleur est finalement balayé par une découverte : celle que le dey d'Alger a une verrue dans le nez.

Ce cheminement qu'il prend vers son royaume imaginaire est une manière pour lui-même de se sauver, une issue de secours parfaitement normale dans la ville monstrueuse et aliénante qu'est la capitale russe. Peut-être la seule issue pour ne pas tomber justement dans la neurasthénie ou bien la méchanceté. Et c'est d'ailleurs tout le message des *Nouvelles de Pétersbourg*... La ville appelle au rêve, en échange elle demande un tribut à chacun : Kovalev y perd le Nez, Bachmatchine son manteau puis son être (s'incarnant en fantôme), le peintre du Portrait l'âme et le talent, Poprichtchine lui, renonce à la raison. C'est la rançon pour vivre dans la cité des fantasmes. L'adaptation reste fidèle au texte original, j'ai simplement essayé de le rendre plus parlé, plus direct, moins fleuri que les traductions précédentes pour mieux s'adapter au théâtre, comme si le public était le confident des étonnements et des aventures de Poprichtchine. En transposant par exemple certains passages au présent, ou en marquant davantage les alternances entre errances poétiques et narrations sèches et rapides. Comme si Poprichtchine s'arrêtait parfois dans sa course vers la folie, bloqué par une nouvelle pensée, et réagissait soit en se taisant, soit en l'évacuant avec mauvaise foi, soit en la faisant monter en neige. J'ai surtout voulu éviter le monologue en extrayant du journal un personnage évoqué plusieurs fois : Mavra, sa domestique, qui semble être le seul témoin de la vrille progressive de notre héros. Mavra (jouée par Amélie Vignaux), se voit ainsi attribuer dans l'adaptation certains passages transposés à la troisième personne, réagissant d'abord avec une distance amusée, puis avec étonnement et enfin avec stupeur, et une inquiétude sincère. Cela permet de faire vivre la réaction des autres, de créer des passages dialogués, de mettre en valeur certains silences de Poprichtchine. Pour étoffer ce rôle avec cohérence, j'ai pris de rares passages du *Manteau*, de la *Perspective Nevski* et des *Soirées du hameau*.

### ... et le metteur en scène

La mise en scène et l'interprétation s'accrocheront ainsi au réel avec légèreté, il faut faire entendre la voix d'un homme de notre monde, qui a les deux pieds sur Terre, mais la tête ailleurs, et qui essaie de faire la jonction entre le réel et son imagination. Il faut éviter toute lourdeur comme toute abstraction. Poprichtchine est un fou réaliste, mené par ses idées sur le monde qui l'entoure, son fantasme part d'un monde bien concret. Ce concret est d'ailleurs amené dans notre adaptation par l'œil très pragmatique et terrien de sa domestique. Il faut jouer ainsi l'alternance entre la logique implacable et la perplexité. Et surtout un détachement de soi, pour ne jamais sombrer ni dans l'austérité ni dans l'effet. Rester à la frontière d'un humour naïf et décalé, et d'une poésie étrange, comme un tableau d'art brut. Le décor : un plancher penché, en accordéon, une porte et juste un tabouret, figureront des intérieurs (son appartement, le bureau du ministère,...) inconfortables. La difficulté d'y trouver sa place. Et un fondement penché, bancal. Aksenty pourra s'en servir de lit, d'une latte qui se rehausse comme table. L'extérieur du praticable représentera la rue, la ville, le dehors.

Les costumes seront de style milieu du xx<sup>e</sup> siècle, c'est-à-dire entre l'époque de Gogol et la nôtre, pour justement s'extraire du temps, ne marquer ni l'actualité ni un passé éloigné. Poprichtchine n'est pas un fonctionnaire d'aujourd'hui, son environnement n'est pas le même que nous mais sa schizophrénie et certains de ses questionnements sont très actuels. Faire une partie du trajet temporel nous permet de trouver un compromis et une assise concrète entre les deux. La musique de Prokofiev, tour à tour obsessionnelle et enthousiaste, sera jouée sur scène par Olivier Mazal, elle donnera des respirations au texte et prendra en charge une partie de la folie, elle pourra illustrer les errances de la pensée, les rêves et les cauchemars, et les tergiversations du héros.

## LA COMPAGNIE

---

Notre troupe est engagée pour un théâtre populaire. Elle est accueillie en résidence artistique depuis 2016 par la ville de Versailles, et se produit régulièrement notamment à Paris (Lucernaire, Ranelagh, Théâtre 14 et théâtre 13), au festival off d'Avignon et en tournée. Nous nous mobilisons pour un art collectif et artisanal. Un théâtre fondé sur la recherche concrète d'un univers commun, par tous les moyens, dans l'optique d'un théâtre vivant et accessible à tous. *Le journal d'un fou* est notre 9<sup>e</sup> spectacle. La troupe participe également à l'action culturelle de Versailles Grand Parc et des lieux de représentations qui l'accueillent : ateliers scolaires en lien avec l'éducation nationale, ateliers ponctuels avec les collèges et lycées, rencontres avec les publics, participation à des lectures, organisation de débats. Elle intervient régulièrement dans la formation de jeunes comédiens (au CRR de Versailles, à l'AIDAS et à l'école du Lucernaire).

### NOS PRÉCÉDENTS SPECTACLES

*La foire de Madrid*, de Lope de Vega - Au théâtre de l'Épée de Bois - Cartoucherie, au Lucernaire, au théâtre du Balcon (Avignon), et en tournée.

*Le nez*, d'après Nikolaï Gogol - Au théâtre 13, au Lucernaire, à Avignon (théâtre des Gémeaux) et en tournée, création en 2020.

*Le double*, d'après Dostoïevski - Au Théâtre 14, au Ranelagh, au Petit Louvre - Avignon, et en tournée. Création en 2018.

*Le roman de Monsieur Molière* d'après Boulgakov - Au Lucernaire, au Ranelagh, au Petit Louvre et en tournée. Création en 2016.

*Faust* de Goethe - Traduction de Gérard de Nerval - Au Ranelagh, au Petit Louvre - Avignon et en tournée. De 2016 à 2018.

*Le revizor* de Gogol - Au Lucernaire, au Petit Louvre - Avignon et en tournée. De 2014 à 2017.

*La maladie du pouvoir / Farces et moralités* d'Octave Mirbeau - Au Studio-Théâtre d'Asnières, au Lucernaire - Avignon. De 2012 à 2014.

*Chapeau melon et ronds-de-cuir*, Courtes pièces de Courteline - Au Théâtre de Nesle, au Théâtre du Marais, au Bourg Neuf - Avignon (festival off 2009), au Rouge Gorge - Avignon (festival off 2010) et en tournée. De 2008 à 2012.

### Dates de tournée à venir

Festival Off d'Avignon 2024

Contact de la compagnie : Ronan Rivière

06 67 98 44 03

[collectifvdp@gmail.com](mailto:collectifvdp@gmail.com)



#### **Ronan Rivière**, adaptateur, metteur en scène et Poprichtchine

Formé au Studio d'Asnières, il a joué notamment sous la direction de Laurent Pelly dans *Macbeth* au théâtre Nanterre-Amandiers, et dans *J'ai examiné une ampoule électrique et j'en ai été satisfait*, de Daniil Harms, au Théâtre National de Toulouse. Pour la troupe, il joue et signe l'adaptation et la mise en scène des spectacles : *La Foire de Madrid*, de Lope de Vega (au théâtre de l'épée de bois à la cartoucherie et au Lucernaire), *Le Nez* d'après Gogol (au théâtre 13 et au Lucernaire), *Le Double* d'après Dostoïevski (au théâtre 14, au Ranelagh et en tournée), *Le Roman de Monsieur Molière* d'après Boulgakov (au Lucernaire, au Ranelagh et en tournée) ; *Faust*, de Goethe (au Ranelagh et en tournée) ; *Le Revizor*, de Gogol (au Lucernaire et en tournée) ; *La Maladie du Pouvoir* d'après Octave Mirbeau (au Lucernaire - Avignon et en tournée). Avec le Conservatoire de Versailles il met en scène *L'Histoire du Soldat* de Stravinsky et Ramuz, au théâtre Montansier. Auteur, sa première pièce *Fièvres*, est deux fois primée par l'association Beaumarchais-SACD.



#### **Amélie Vignaux**, Mavra

Avec la troupe, elle a collaboré à la mise en scène du *Double*, puis elle a joué Prascovia dans *Le Nez* et Eufrasia dans *La Foire de Madrid*. Issue du cirque et du mime (École internationale du mime Marceau, École du cirque Plume, École du cirque Archaos), elle se tourne vers le théâtre depuis une dizaine d'années. Elle travaille dans différentes compagnies en tant que comédienne : *Le Médecin malgré lui* au théâtre des Variétés, *Zaza Bizar* en tournée mais surtout en duo burlesque avec Hassan Tess, avec qui elle crée *Antigone Couic Capout*, *Monsieur Jean ou l'Homme Poubelle* (sur des textes de Matei Visniec), *Ys*, *Madame Jeanne* (sur des textes d'Alphonse Allais) en Bretagne, à Avignon et en tournée.



#### **Olivier Mazal**, pianiste

Il accompagne au piano *La Foire de Madrid* (morceaux de Manuel de Falla) *Le Roman de Monsieur Molière* (morceaux de Lully), *Le Revizor*, *Faust*, *Le Double* et *Le Nez* (compositions de Léon Bailly). Il a effectué ses études musicales au Conservatoire de Toulouse sous la direction de Michel Dru (piano) et Hubert Guéry (musique de chambre). Après son prix, il a étudié avec Jérôme Granjon au Conservatoire de Romainville ainsi qu'avec Laurent Cabasso au Conservatoire de Strasbourg. Il a étudié ensuite pendant un an auprès d'Henri Barda à l'école Normale Alfred Cortot. Il se produit régulièrement en France, en récital et musique de chambre.

## LES RENCONTRES DU VENDREDI

---

Le Lucernaire propose aux spectateurs de rencontrer l'équipe artistique à l'issue d'une représentation. Pour *Le journal d'un fou*, ce rendez-vous est prévu **le vendredi 20 octobre 2023**.

## INFORMATIONS PRATIQUES

---

Le Lucernaire  
53, rue Notre-Dame-des-Champs 75006 Paris

### Direction: Benoît Lavigne

Le Lucernaire est bien plus qu'un théâtre. C'est aussi trois salles de cinéma Art et Essai, un restaurant, un bar, une librairie, une école de théâtre et une galerie d'exposition. Il appartient aux éditions de l'Harmattan. Il fonctionne à plus de 95% en recettes propres et est membre de l'Association de Soutien pour le Théâtre Privé.

### Comment venir?

En Métro: ligne 12 (Notre-Dame-des-Champs), ligne 4 (Vavin ou Saint-Placide) et ligne 6 (Edgar Quinet)

En Bus: Lignes 58, 68, 82, 91, 94, 96 / En Train: Gare Montparnasse

Station Vélib: 41 rue Notre-Dame-des-Champs, 75006 Paris (88 m)

18 rue Bréa, 75006 Paris (190 m)

90 rue d'Assas, 75006 Paris (350 m)

Parking: Vinci Park Services, 120 Boulevard du Montparnasse, 75014 Paris (318 m)

### Horaires d'ouverture

Le Lucernaire est ouvert tous les jours de l'année (sauf les 25 décembre et 1<sup>er</sup> janvier).

Retrouvez les horaires de l'ensemble de nos activités sur notre site internet.

### Comment réserver?

- vos places de théâtre et de cinéma:

- sur internet: [www.lucernaire.fr](http://www.lucernaire.fr)
- par téléphone au 01 45 44 57 34
- sur place aux horaires d'ouvertures

- pour un groupe (CSE, scolaire, association):

- par téléphone au 01 42 22 66 87 du lundi au vendredi de 10h à 13h et de 14h à 18h
- par email: [relations-publiques@lucernaire.fr](mailto:relations-publiques@lucernaire.fr)

- votre table au restaurant:

- par téléphone: 01 45 48 91 10

### Accueil Handicap

Sensible à l'accueil de tous les publics, le Lucernaire collabore avec des associations permettant aux spectateurs déficients visuels et aveugles d'assister aux représentations et aux projections dans les meilleures conditions.

Pour le théâtre, contactez le Centre de Ressource Culture et Handicap pour réserver un souffleur au 01 42 74 17 87.

Au cinéma, un système d'audio description existe pour certains films, renseignez-vous sur notre site internet et à l'accueil.

Restez informés de toute notre actualité en nous suivant sur notre page  Facebook, sur  Twitter et sur  Instagram.

Notre environnement est fragile,  
merci de n'imprimer ce dossier qu'en cas de nécessité.

# LUCERNAIRE

53 RUE NOTRE-DAME-DES-CHAMPS 75006 PARIS. TÉL : 01 42 22 66 87 [WWW.LUCERNAIRE.FR](http://WWW.LUCERNAIRE.FR)